

Las Siete edades del mundo,
de Pablo de Santa María.
Refundición de 1460

Editor: **Juan Carlos Conde**

(Universitat Complutense)

[LAS SIETE EDADES DEL MUNDO. REFUNDICION DE 1460]

[1r-2r] Prólogo

[2r] Texto

1

Al tiempo *que* fue del señor ordenado
por nos el su hijo enbiar a nasçer
syn otro ninguno consejo tener
los çielos y tierra crio por mandado
lo qual como todo stouiese ayuntado
ante qu'en partes fuese rrepartido
por çima de aguas andava tendido
vn viento por boca de Dios espirado

Al tiempo etc. Por su presençia quiso Dios manifestar el inmenso amor que ouo a natura vmana en su deydad eternal mente rrepresentada por la vnion y afinidad *que* auia de contuier ¹ el su fijo encarnado Demostro [2v] por comienço la marauillosa obra *que* para seruiçio y folgança del onbre quiso fazer poniendo por prinçipios medios y fines y dias distintos y apartados la execucion de aquella denotando por el *primero* dia aver criado la luz no la del sol que nos alumbra mas aquella natura angelica puesta en el çielo ynpireo el *qual* nombre asi es dicho de pir *que* es fuego no por *que* sea de fuego mas por *que* rresplandeçe como fuego de la qual vn angel llamado Luçifero por grand soberuia *que* en el y en grand parte de los otros subio *queriendo* semejar al su muy alto criador segun lo mostro Ysayas profecta *capitulo* xiiii y otrosy San Juan en su Apocalipsy fueron echados encontinente tanto numero de angeles quantos pudieron fazer vn choro que contiene ensy vi *mil* dclxvi legiones *que* cada legion contiene ² otrosi segun santo Tomas vi *mil* dc lxvi ³ angeles los *quales* todos que asy cayeron fueron fechos diablos sotiles en maldad cobdiçiosos de dañar y enpeçer mudan los sesos de los onbres y turban por sueños a los *que* duermen causan enfermedades conçitan

¹ Sic en el ms. El padre Zarco, que edita esta glosa a la estrofa I en su «Las *Edades Trovadas*», art.cit., 120, conjetura «contraer», suposición que confirma ML*: «vnion y afinidad de deudo *que* con ella avia de contraer el su fijo».

² Con va interlineado por la misma mano.

³ En la expresión de ambas cifras se emplea el calderón semejante a una *u* mayúscula como indicación de los millares. Es abreviatura frecuente en la edad media y general a partir del XVI, sobre todo en cuentas, inventarios y otros documentos similares, cf. Muñoz y Rivero, *Manual de paleografía diplomática española de los siglos XII al XVII* (Madrid: Viuda de Hernando y Cía., 1899; 2^a), pp. 102-4, a quien sigue y cita Millares Carlo, *Tratado de Paleografía española* (Madrid: Espasa Calpe, 1983), I, p. 275; ejemplo en III, fig. 449, n.º 2; cf. también Angel Riesco Terrero, *Diccionario de abreviaturas hispanas de los siglos XIII al XIII* (Salamanca: s.i., 1983), p. 290.

tempestades y en angeles de luz se trasforman y siempre con engaños accechan a los fines de los onbres amonestandoles bien por *que* dello se les sigue mal y aun de los vmores de los cuerpos algunas vezes se mezclan para los ynçitar a mal obrar y algunos dellos asi mesmo en el conçeibimiento de las fenbras con los varones suelen yntervenir La cayda de los *quales* ha de ser rrestaurada segun algunas opiniones por las almas de los justos *que* fasta la consumaçion de los siglos se han de saluar demuestrase por sant Juan en sus rreuelaçiones quando las almas de los muertos por la palabra y testimonio de Ihesu Christo pidiendo *vengança* de su sangre les fue diuinal mente rrespondido Esperad vos vn poco fasta *que* se cumpla el cuento de *vuestros* hermanos Afirmase otrosi por el profeta Dauit en el salmo cx hablando del mexias *que* dize judgara entre las naçiones y fenchira las caydas *que* se deue asi entender ser llenas las caydas de los *que* judgara para que sean dignos de las fenchir en el *qual* dicho dia por discurso de tiempo *Nuestro* Señor aviendo de tomar *nuestra* vmanidad quiso naçer en la noche de *aquel* dia en *que* ouo dicho sea fecha luz segun lo demostro Ysayas profecta diziendo asi El pueblo de las gentes *que* andaua en tiniebras vido grande luz y a los que morauan en la tierra de sonbra de la muerte luz es nasçida dellos en el qual mesmo dia plugo a el otrosi de rresuçitar y nos dar luz y saluaçion del mundo y asi paresçe dia de mayor esçelençia *que* ninguno de los otros dias y por esto es dicho domingo *que* es tanto como dia del Señor

[3r]

2

Despues *que* la luz en el dia primero
formo para nos alunbrar en el mundo
los çielos ⁴ crio en el dia segundo
el mar y la tierra en el dia terçero
en el quarto hizo vn gran candelero
el sol *que* del çielo en el dia alunbrasse
y hizo la luna *que* señoreasse
la noche y estrellas y todo luzero

3

En el quinto dia mando *que* criassen
las aguas en sy diuersos pescados
segun sus simientes en vno engendrados
la tierra eso mismo aves *que* bolassen
En el sexto dia cosas *que* rrastrasen
mando *que* la tierra engendrarse las *quales*
en vno con otros muchos animales
dixo *que* creçiesen y multiplicassen

⁴ En el ms., *çielos çielos*; el primero aparece tachado.

Luego en este dia nuestro Criador
 desque ovo acabado todas estas cosas
 viendo las ser a tanto hermosas
 quiso touiesen todas vn señor
 y syendo mouido *con* muy *grand* amor
 por su boca dixo luego syn tardança
 Fagamos onbre a nuestra semejança
 a quien todas ellas ayan *grand* temor

[3v]

A su semejança le hizo de nada
 varon y muger en vno los crio
 con su bendiçion y poder que les dio
 para sojudgar toda cosa criada
que dellos despues fuese señoreada
 y dixo de todos vos aprouechad
 y creçer vos otros y multiplicad
 por que de vos sea la *tierra* poblada

A su semejança etc. En quanto dize en vno los crio pareçe juntamente auerlos criado donde se mueue quistion entre otra segunda creaçion de muger que se demuestra adelante en otra copla do dize y tomo costilla de vn su costado etc. la qual es quistion judayca y errada en que afirman ser criadas dos mugeres pero que la primera ouiese seydo luego muerta y convertida en demonio que entre ellas es dicho dezir nonbre Lilid la qual dizen causar a los onbres todas las nuccivas poluçiones Pero esto non deue asi ser tomado por quanto en la orden de la estoria quiso Moysen ⁵ breue mente tocar lo que Dios en efecto avia fecho divertiendo otras cosas que junta mente eran nesçesarias de poner y despues quiso rrecontar por estenso larga mente *aquello* que ante avia breue mente dicho segun en muchas partes los estoriadores lo acostunbran fazer como sy alguno rrecontase caso de algunas grandes fiestas o fechos manificos en que diuersas cosas y tienpos ouiesen conteçido que en el comienço de su fabla abreuiando rresume todo lo sustançial que ha pasado y despues cada cosa dello como y en que manera por dias y tienpos señalados larga mente como ayan conteçido rrelata

[4r]

⁵ Según la tradición judeocristiana, Moisés es el autor de la *Torah* (leyes), es decir, de los libros bíblicos que configuran el Pentateuco. De ahí que el glosador lo presente como autor de la «estoria».

Despues *que* los çielos y su hermosura
 por mano de Dios fue asy todo lleno
 folgo de su obra en el dia seteno
 y santificolo de grande holgura
 dando por exemplo a toda criatura
 en este tal dia deuer de holgar
 y nos asy lo deuemos guardar
 pues nos lo afirma la Santa *Scriptura*

6.I

Aquesta manera distinta de obrar
 por Dios se demuestra el aver holgado
 bien es de pensar *que* asy ouiese passado
 pero tan *bien* fue manera de hablar
 por que nos pudiessemos mejor ynformar
 por actos atales *que* nos demostrassen
aquellas figuras *que* despues passasen
 las quales juizio no puede alcançar

Aquesta manera etc. Segun algunas opiniones esto se puede entender distinta y apartada mente aver seydo obrado como de suso en el testo se rrecuenta en la *manera* que Dios nueua mente y de cada dia entre nos diuersas cosas obra puesto que en su *presençia* indiuisa mente ⁶ todas sean obradas pero segun otros algunos que en esto fablaron paresçe juntamente en vn istante todas aver seydo obradas demuestrase por el profecta diziendo por palabra y por *espíritu* de Dios los çielos son fundados y por *espíritu* de su boca todo su ordenamiento y aparato Asi que paresçe que la rrelaçion destas dichas distintas operaciones por el profecta Recontada estorial mente mas fuese a ynstruçion y dotrina *nuestra* que en otra *manera* para que por semejante modo de fablar e mejor pudiesemos entender las obras de Dios y esecutar sus mandamientos y por las cosas palpables y vesibles conoçio [*sic*] las ynvesibles [4v] segun *que* otrosi en diuersos lugares se fabla adaptarse a Dios las cosas *que* en *El* no son asi como pesar y rreyr y plazer y otros açidentes y en su diuinal esençia aver cuerpo y manos y otros abtos y operaciones corporeas asi como fazer onbre o muger de gruesa materia y çesar de obra y folgar della pues do trabajo no ay no se rrequiere folgança Por tanto *que* sy en esta dicha *manera* non fueran espresadas y figuradas las obras de Dios *nuestra* flaqueza y grosedad de ingenio no pudiera bastar a conoçer parte alguna de su voluntad ni menos pena o galardon por las obras *que* fiziessemos pues conoçemos estas cosas sobre dichas no ser en Dios efectual mente mas por metafora figural mente a nosotros demostradas por *que* asi ordenada

⁶ *Y de cada día...indiuisa mente* repetido en el ms. por salto *ex homoioteleuto*.

mente biuamos y obremos *que* conoscamos las obras çelestiales por las terrenales y por la *yra* y saña en Dios figurada temamos y nos apartemos de fazer las cosas *que* son contra su voluntad y mandamiento y por los dias asy señalados y distintos dispongamos *nuestra* vida en abtos meritorios guardando asy mesmo aquel dia en que señala aver folgado avnque mas propia mente aver çesado de obrar y asi no es de dar otro medio saluo que o *ayan* seydo junta o distinta mente obradas pues todo ello se pudo bien fazer lo qual no trae a nos carga de *grant* curiosidad mas deuese tener *aquello* en *que* mas el testo asienta rrecontando distincion de dias y tienpos

7

Criado fu'el onbre por *que* no pecasse
del limo de *tierra* como el señor quiso
y pusole luego dentro *en* parayso
para lo labrar y *que* lo guardasse
y diole de frutas asaz *que* tomasse
sy no d'aquel arvol de sabiduria
del *qual* sy comiese luego en ese dia
juro *que* de muerte jamas escapasse

Criado fue el onbre etc. Adan fue criado fuera del paraiso terrenal y fecho de *tierra* pura tomada del campo que se dize damaçeno segun algunas opiniones y deste canpo *que* segun dizen esta ocho leguas de Jerusalem lo lleuo Dios al paraiso terrenal donde planto Dios aruoles de muchas maneras y en medio dellos el aruol de la vida [5r] y vna fuente *para* rregar el paraiso donde salen quatro rios el vno se llama Friso y el otro Gion y el terçero Tigris y el quarto Evfrates los quales çercan toda la *tierra* y en las rriberas del *primero* Rio se falla el oro mucho fino y los cristales y piedras preçiosas

8

Adam

En tanto *que* asy bien constante stouiera
en el no morara engaño ni dolo
dixo No es bueno qu'el onbre sea solo
mas *que* le hagamos vna compañera
y luego el Señor gran sueño pusiera
en Adam el onbre primero criado
y tomo vna costila del vn su costado
de la qual formo la muger primera

En tanto etc. Aqui paresçe otra creaçion de muger pero no se deue asy tomar por quanto en la creaçion del sexto dia fizo mençion de la creaçion de amos y no conuino despues fablar mas por

acabar la obra del seteno y agora faze rrelaçion de la forma que touo en la criaçion dellos y asi es errada la sobre dicha opinion en que se dize ser criadas dos mugeres ca toda la creaçion fue vna y dezian manera de creaçion Resulta a nos mayor corroboraçion en la encarnaçion del fijo de Dios el qual ouo de venir *para* Reparar el pecado que adelante paresçe que Adan fizo en traspasar el mandamiento de Dios por donde suçedio *en* sus deçedientes *que* fueron obligados a lo mismo *que* el se obligo ca como Dios saco de Adan costilla de *que* fizo a la muger sin rrompimiento nin abertura *alguna* de su cuerpo desta misma manera pudo entrar y salir del cuerpo de la *Virgen* Nuestra Señora Jhesu *nuestro* Saluador syn corrompimiento nin abertura *alguna* por *que* de la muger sallese el rreparo del daño *que* por la muger fue cavsado *quando* dio su marido *que* comiese del fruto de la vida *que* por dios le era vedado

9

virago

Despues *que* la muger asy fue formada
d'*aquella* costilla *que* Dios le tomo
delante de Adam el señor la llamo
ver como queria *que* fuese llamada
y dixo Porqu'es de mis huesos sacada
y de la mi carne fecha tal conpago
por ende su nonbre se diga virago
por *que* fuera ella de varon tomada

[5v]

10

Por causa d'aquesta el onbre dexara
el padre y la madre de quien fue engendrado,⁷
y antes el querra tomar de buen grado
la muger primera *que* Dios le dara
mas despues *que* a ella se allegara
seran mientras biuen dos cuerpos *en* vno
los quales perlado ni onbre ninguno
por cosa que sea no los quitara

11

engaño de la
primera muger

Aquella serpiente grande Luçifer
veyendolos tanto bien persseuerar
con muy *grand* deseo de los engañar
ella se fue luego para la muger

⁷ En el ms., *fuengrado*, con *end* superlineado.

diziendo Vosotros si quereys saber
segund *que* los angeles de bueno y de mal
comed d'aquel fruto del arbol del *qual*
Dios Nuestro Señor vos vedo comer

Aquella serpiente etc. Lucifer *que* por soberuia fue lançado del lugar do fue *creado* por soberuia *quiso* tentar el *primero* onbre donde manifiesto paresçe esta tentaçion ser fecha por diablo de cuya creaçion Moysen no faze mençion *ninguna* y pues *en aquella* sazon ya auia diablo por *quien* el ombre fue tentado bien paresçe *que* deue *aver* mayor fundaçion la cayda de los angeles *convertida* despues en diablos de *que* el profecta Ysayas rrecuenta *que* los judios errada mente *dizen* ser atribuyda al rrey Nabucodonosor ca pues la serpiente fablo a la muger bien paresçe *que* era *espíritu* Razonable y no de los animales Rectiles que se demuestra Dios en *aquel* dia *aver* criado y pues en el sexto dia *aquesto* paresçe *aver* conteçido manifiesto esta *que* en el primer dia de la creaçion de los angeles al menos fasta el seys avia entre ellos seydo o passado por do meresçiesen ser punidos e caydos de los logares do fueron colocados en el comienço de su criaçion y asi *con* lo *que* en espiriencia ha mayor lugar la profecia de Isayas *que* en este caso *fablando* de *profetico* dixo y conçertado otro sy el profecta Ezechiel y no menos la profecia de Daudid segun dicho es *judgara* en las gentes y fenchira las caydas entiendese del Mexias Ihesu Christo a quien es dado todo el poder de *judgar* el dia del juyzio e para que de todas las naçiones escojera por justo juyzio para fenchir aquellas syllas que por las caydas ya dichas quedaron vazias y de *aquesto* arguyendo paresçe que en tanto que menos justos ouiere mas lexos deua ser la fyn del mundo pues dicho es a los justos fue rrespondido Esperad vn poco fasta que se cunpla el cuento de *vuestros* hermanos Esto por que Dios vengase su sangre la *qual* *vengança* ha de ser en el dia postrimero segunt que en muchos logares se demuestra

[6r]

12

Luego la muger como cobdiçiosa
d'aquello saber *que* no auia sabido
se va muy apriesa para su marido
con *grand* alegria no muy perezosa
y dize Señor oyd nueva cosa
comed vn bocado d'aquesta mançana
que vos nunca vistes cosa mas loçana
ni otra *ninguna* ser tanto sabrosa

13

Quando estas palabras el buen ombre oyo
creyo todo aquello qu'ella le dizia
y solo por ver el sabor que tenia
en ella vn bocado muy grande mordio

y luego *que* asy de comer acabo
aquello *que* auia del fruto tomado
syntio *que* muy graue auia pecado
contra su Señor que lo defendio

14

Despues *que* pecara de Dios fue llamado
y dixo Do estas por *que* te ascondiste
Rrespuso Señor la muger que me diste
me hizo *que* fuese contra tu mandado
y como del todo me vy despojado
oy la tu boz la *qual* m'espantara
por eso Señor huy de tu cara
desnudo con miedo y muy vergonçado

Despues que pecara etc. Adan despues que por inobidiençia y mayor mente mouido por soberuia peço obligo asi y a sus subçesores a muerte eternal el qual segun Agustino sy no pecara ouiera permanençido en el mesmo estado que fue criado y en paraiso engendrara fijos syn ardor exçeso y la muger pariera sus fijos sin dolor y luego andouieran y fablaran pero el maestro tiene que los niños nasçiendo por la mesma ley que agora son fueran por yntervalo de tienpo creçiendo y se espera en ellos hedad para hablar [6v] y andar y venir en conosçimiento de todas las cosas fasta el *tiempo* perfecto como agora y por el pecado que asi cometio creyendo a la muger olvidando el mandamiento que tenia de Dios que en la ora que comiese del arbol *que* luego muriese de muerte incurrio en aquella pena la qual segun la forma del defendimiento paresçe que luego deuiera morir tenporal mente *pero* pues es notorio no morir por ello mas antes beuir despues luengos tienpos paresçio claro que la pena del defendimiento fue eternal y *non temporal* al alma y no al cuerpo y por esto aqueste pecado es fecho original *que* tiene comienço y comienço no se dize syno por rrespecto de medio y fin y asi ouo comienço en Adan y el medio por las generaçiones que despues del han venido en el mundo fasta la venida del Saluador en el qual ovo fin la pena de *aquel* pecado segun lo demostro Daniel a los ix *capitulos* en la rreuelaçion de la[s] setenta semanas *que* dixo Abreuiadas son setenta semanas sobre el pueblo *para que* sea *cortada* la maldad y aya fin el pecado y sea vntado el *santo* de los santos ⁸ Este pecado fue el de Adan *primero* onbre que obligo a muerte carnal a todo su linaje y ovo fin por el *santo* de los santos *que* lo reparo tomando muerte corporal en la qual lleuo sobre sy todos los pecados del mundo *que* se entiende la pena *que* por cada vno y por todos ellos se puede mereçer asi lo dixo el profecta Ysayas a los liii *capitulo* ⁹ de la *qual* pena nos es descontado por la *sangre* de su llaga parte o todo [de] ella quando quier *que* por el Apostolico su lugar teniente nos es dispensada alguna obra meritoria Paresçio otrosi *que* Dios se quiso informar de Adan de la *manera que* avia pecado como si el no lo sopiera y fasta *que*'l conoçio como avia pecado puesto *que*

⁸ El glosador hace referencia a la profecia de las setenta semanas (Dan 9,1-27). Las palabras copiadas corresponden en realidad a la explicación que de la profecia hizo el ángel Gabriel (Dan 9,24).

⁹ Hace referencia al Cuarto Canto del Siervo del libro de Isaías, donde la persecución que sufre el siervo - representación de la figura de Cristo- supone una expiación por los grandes pecados de la humanidad.

se escuso no *quiso* Dios dar su *sentençia* contra el de donde parece *que ninguno* deue *ser* judgado si no por su *conocimiento* puesto qu'el fecho sea notorio al judgador

15

Que fue dixo Dios por *que* tu temieses
d'estar en lugar *que* yo te mande
y despues al tienpo *que* yo te llame
buscaste corriendo donde t'escondieses
o quien te dixo *que* desnudo estouieses
o te demostro tu ser despojado
sy no *que* comiste del fruto vedado
del *qual* te mande *que nunca* comieses

[7r]

16

Por ende sabras *que* maldita sera
delante ty la *tierra* que labrares
y tu *quando* quier *que* de pan la senbrares
spinas y cardos te produzira
y syempre jamas lo tal durara
hasta en el tyenpo *que* seras tornado
a la misma *tierra* de *que* eres criado
y en *que* la tu carne se rresoluera

17

Por *que* la serpiente burlo a la muger
el Señor le dixo Maldita seras
sobre tus pechos rastrando andaras
jamas de la *tierra* sera el tu comer
y *grand* enemiga hare yo poner
qu'entre vos otros syempre durara
ella tu cabeça te quebrantara
y tu en el calcaño le podras morder

18

Asy a la muger tambien el Señor

diz Pues le creyste sujeta seras
tu so la mano del varon oy de mas
los hijos *que* ovieres pariras con dolor
Varon *porque* tu no oviste temor
pasast'el mandado de Dios que tenias
por ende jamas en todos tus dias
el pan comeras de tu mismo sudor

[7v]

19

Por el *grand* pecado *que* asy cometieron
luego en ese punto se vieron echados
del parayso do fueran collocados
a aquella *tierra* do *primero* salieron
donde con trabajo labrando biuieron
y despues d'aquesto *Nuestro* Señor Dios
hizo de pellejos a'ntramos a dos
sendas vestiduras con que se vistieron

Por el gran pecado etc. Adan y Eva en el mismo dia de su criaçion *que* fue el sexto dia por la trasgreçion y ynobidiençia pecando en el paraiso a la ora de nona fueron echados del por donde el nueuo onbre Ihesu Christo despues de muchos cuentos de años en aquel dia mismo fue cruçificado y a la ora de nona abrio el paraiso al ladron pagandole la debda del *primero* onbre y fizo Dios a Adan y a Eva vestiduras de cuero *con que* los desterro de *parayso* y llamo Adan por su nonbre a su muger Eva por *quanto* fue madre de todos los biuientes puso otrosy nonbre a todas las cosas del mundo segun la propiedad de cada vna y sallo a labrar la *tierra* por *que* della fue tomado El poner nonbre a todas las cosas antes que pecase lo fizo segun paresçe en el Genesi al *segundo* capitulo

20

Asy *que* despues *que* perdido tenia
Adam por su culpa todo su bien
en el parayso no quedaua quien
hiziese lo qu'el de *primero* hazia
y por *que* ninguno ally entrar convenia
delante la puerta el Señor puso luego
vn *gran* cherubyn con espada de huego
que guarda la entrada de noche y de dia

[8r]

Caym Adam conoçio a Eva su muger
 y pario a Caym su hijo primero
 Abel y despues al justo Abel ovejero
 los quales quisieron a Dios ofreçer
 lo mas bueno qu'ellos pudieron aver¹⁰
 mas por *que* no fue de Dios rreçebido
 el don de Caym d'enbidia mouido
 dio muerte al hermano syn la mereçer

Adan conoçio etc. A los quinze años de la salida de Adan de parayso nasçio Cayn y su herman[a] Calmana y despues de otros quinze años naçio Abel y su herman[a]¹¹ Delbora y paria Eva de cada parto macho e fenbra segunt Josefo y los ebreos

Y Cayn seyendo labrador de la *tierra* y Abel pastor de ouejas a cabo de dias traxo Cayn del fruto de la *tierra* presente al Señor y Abel otrosy de lo mejor de sus ganados y por que no acato Dios a la ofrenda de Cayn mouido *con* enbidia mato a su hermano Abel a los çiento e treynta años de la salida de Adan de parayso y lloraron lo Adan y Eva c años por lo *qual* andouo Cayn desterrado fasta *que* murio y estos cxxx años fueron de la salida de Adan de *parayso* y Cayn hedifico vna çibdad que llamo del nonbre de su fijo primero *que* fue dicho Enoch Este Enoch fue padre de Yrad

Y viendo el señor *que* asy lo mato
 preguntole¹² Qu'es de tu hermano Abel
 Rrespondio Señor no soy guarda del
 para *que* sepa lo que'l contesçio
 Pues sabe diz Dios *que* avn oy paresçio
 delante de mi su sangre de llano
 faziendo clamores por *quanto* tu mano
 por *tierra* syn causa la oy derramo

[8v]

¹⁰ En el ms., tras *lo* aparece tachada una *b*, y *bueno* es en realidad *buenos* con la última *-s* tachada.

¹¹ En ambos casos el ms. trae *hermano*.

¹² En el ms. *preguntole*.

Ya dixo Caym mi culpa sera
 mayor que perdon mereçer yo podre
 por ende huyendo jamas andare
 qual quier *que* me tope ya me matara
 No sera sy dixo Dios mas avra
 quien le matare muy mas graue mal
 ca yo le porne en la frunte señal
que ande seguro do quier *que* querra

Enoc

A *tierra* de oriente moro desterrado
 Caym todo el *tiempo que* desto passo
 llego a su muger la *qual* le pario
 vn hijo *que* Enoc le fue nonbre dado
 y como logar no fuese poblado
 fundo la çibdad qu'es hedificada
 primero *que* todas la *qual* fue llamada
 segun *que* su hijo el ya mençionado

Yrad

Maniael

Matusael

Lamech

Jabel

Aqueste su hijo sobrino de Abel
 de quien tomo nonbre aquella çibdad
 fue padre de otro que dizen Yrad
 y asy mismo ahuelo de Maniael
 Aqueste fue padre de Matusael
 y Matusael Lamech engendro
 el *qual* dos mugeres sabed que tomo
 y fu'el *primer* hijo *que* el ovo Jabel

Aqueste su fijo etc. Lamed ouo dos mugeres la *primera* fue dicha Ada de *quien* ouo a Jabel
 y a Tubal la *segunda* fue dicha Sela de *quien* ouo a Tubal Caym

Aqueste Jabel se puede llamar
 de todos pastores primer mayoral
 y ovo otro hermano *que* dizen Tubal
 de quien fue hallado el tañer y cantar
 La otra muger *que* le plogo tomar
 segund ya diximos pariole a la fin
 vn hijo *que* su nonbre es Tubal Caym
 el primero *que* sopo metal fabricar

Adam otra vez conoçio a su muger
 la qual pario vn hijo *que* llamaron Sed
 diciendo dellos Dios ovo merçed
 qu'*en* lugar d'Abel aquel quiso poner
 y deste les vino despues a nasçer
 vn nieto varon *que* llaman Enos
 este ynvocar el nonbre de Dios
 comiença sabiendo el su grande saber

Las generaçiones todas quantas fueron
 desd'el *primer* onbre Adam a Noe
 todas por menudo las rrecontare
 y tan bien los años *que* todas biuieron
 syn estos pasados *que* ya se dixeron
 de los *quales* no cale mas *que* dizir
 con otros hechos qu'estan por escribir
que por luengos *tiempos* despues conteçieron

Aquellos qu'*en* este cuento se diran
 otros muchos hijos syn estos ouieron
que aqui no se dize sy no los *que* fueron

Viuió Adan
dcccc xxx años

todos primogenitos syn el de Adam
los años del qual asy se hallaran
con todos en orden por derecha cuenta
que fueron todos noveçientos y treynta
los quales biuió con trabajo y afan

Despues destos dcccc xxx años *que* biuió Adam fue sepultado en el logar de Caluario donde
despues *Nuestro Rredentor* fue crucificado¹³

30

Viuió Sen
dcccc xij años

Su hijo el menor de *quien* antes hable
que nasçio despues ¹⁴ de Cayn y de Abel
todos los linajes disçieron d'aquel
segund adelante mas largo dire
los años del qual yo bien contare
porqu'en me acusar ninguno se goze
que fueron por todos nueveçientos y doze
que por escritura derecha halle

31

Viuió Enos
dcccc v años
[10r]

El hijo d'aqueste es el *que* començo
a llamar el nonbre de Nuestro Señor
su nieto de Adam del hijo menor
de quien ya primero se arriba hablo
el *tiempo* del qual veran que biuió
si contar quisiere sus años alguno
que son nueveçientos y seys menos vno
de su vida toda a quando murio

32

Caynan

Contado del hijo primero engendrado
tambien asy mismo d'aquel hallaran

¹³ Esta glosa es en realidad una nota marginal trazada por otra mano distinta a la que habitualmente copia las glosas.

¹⁴ En el ms. *de Caym spués*, con *Caym* tachado.

Biuiio dcccc x
años

ser padre de otro llamado Caynan
asy deçendiendo por cuento hordenado
no mas rreplicando de lo rreplicado
aquel *qu'es* en metro nonbrado vna vez
asy nueveçientos se hallan y diez
los años d'aqueste *que* auemos hablado

33

Malalec
Biuiio dccc
xcv años

D'aqueste su hijo *que* aqui se nonbro
naçio Malalec *segund* esta cuenta
del qual ochoçientos fueron y noventa
los años *que* en este buen mundo duro
dexando otros pocos *que* se me olvido
de contar a la buelta *segund* que veres
los quales syn estos dos fueron y tres
para conplimiento de los que biuiio

34

Sy desto quieres ver çertinidad
en este tratado mirad y leed
y hallares luego su fijo Jared
con suma del *tiempo* de toda su hedad
los años del qual contados por meatad
syn amas las partes juntar de consuno
fueron quatroçientos y ochenta y vno
lo qual hallareys asy por verdad

[10v]

35

Enoc
estouo *en* el
mundo cclxv
años

Su hijo d'aqueste es el *que* fue tomado
en cuerpo y en alma biuiendo en *el* mundo
el syeruo de Dios Enoc el segundo
que nunca despues jamas fue tornado
ni saben dizir a do fue lleuado

ni del Escritura nos fabla ni mienta
saluo trezientos *que* son y sesenta
sus años y çinco mas *que* he hallado

36

Matusalen
Biuió dcccc
lxix años

Enpero sabemos *que* fue muy querido
de *Nuestro* Señor aqueste de quien
el hijo leemos ser Matusalen
que fue mas que todos de años conplido
los quales por no dexar en oluido
segun de rrazon dexar no se deue
sesenta por todos seran y los nueve
y mas nueueçientos segund he leydo

37

Lamech
Noe
primera viña
Lamech biuió
dcc vij años

Asy mismo deste sabras que naçio
su hijo Lameth que padre nos fue
d'aquel varon justo llamado Noe
que fue'l primer onbre *que* viña planto
y el tyempo *que* aqueste su padre biuió
en forma contando que nadie me rripte
son seteçientos e setenta y siete
en este la hedad primera acabo

Asi mesmo deste etc. Nohe a quien dios rreuelo su voluntad de lo *que* queria fazer por las grandes enormidades y pecados *que* a la sazón eran so la tierra por los *quales* Dios destruyo el mundo por agua y entre otras cosas le dixo que ya *non* serian los días del onbre mas de çiento e veynte años los quales se deue entender que fueron contados del día qu'el Señor esto dixo fasta las aguas del diluuió y *non commo* vulgar mente se dize por aquel mismo dicho que no puede el onbre beuir mas de çiento e veynte años lo qual deue ser absurdo e erroneo pues manifesto paresçe *que algunas* personas biuieron despues mas años de cxx asy commo Sen *que* biuió despues del diluuió quinientos años y Arfaxad cccc iii años y Tare ccv años syn otros muchos *que* biuieron mas de cxx donde pareçe averse d'entender este dicho desd'el día *que* esto fue notificado a Noe fasta la destruyçion por el diluuió y no commo dicho es *para que* los onbres *non* pudiesen beuir mas de cxx años

La gente d'aquesta sazón toda era
 syn orden a vicios y mal ynclinados
 haziendo muy feos y orribles pecados
 a Dios ofendiendo de mucha manera
 y ya toda carne rronpie su carrera
 y *Nuestro* Señor *queriendo* dar cabo
 de gente tan mala por tal menoscabo
 desplazele mucho por *que* onbres hiziera

son los años
 de la *primera*
 hedad fasta
 Noe mlvj años

Agora *que* ya contado teneys
 los años *que* todos aquestos biuieron
 conviene tan bien saber *quantos* fueron
 en este discurso de *tiempo* que veys
 y por *que* mas claro asy lo halleys
 contad estos años por cuento sutil
 de Adam a Noe *que* fueron vn mill
 y juntos con estos çinquenta y mas seys

Segunda hedad

Sem Cam Jafet

Noe mas justo *que* todos *quantos* fueron
 hallo mucha graçia delant'el señor
 por *que* syempre quiso ser su seruidor
 y no pereçio como todos hizieron
 al *qual* de quinientos años le nasçieron
 tres hijos *que* le dio por su merçed
que ouieron por nonbre Sem Cam y Jafet
 de quien los linajes todos diçieron

[11v]

41

el arca de
Noe

Hablo el Señor a su syeruo Noe
y dixole Vn arca haras de madera
por *que* ende contigo guarezcan syquiera
linajes de cosas que yo mandare
ca yo con diluuió del agua acorde
perder toda carne do vida pusyera
dende los onbres a no dexar fyera
ca mucho me pesa por que lo crie

42

Por ende tu mira bien quando veras
que ya començaren los çielos llover
para qu'estonçes ally tu muger
metas y hijos y nueras que has
de todas las cosas tambien meteras
que son en el mundo de cada qual dos
para que queden al vso de vos
y lieua *que* coman y comas y mas

43

El dia *que* en ella asy se metyeron
diez y siete fueron del segundo mes
y entrados no eran ally mala ves
quando los çielos en punto se abrieron
y todas las fuentes asi se rronpieron
que d'aguas corrientes y manantias
en quarenta noches y *quarenta* dias
las syerras y montes todas se cubrieron

[12r]

44

Tanto fueron grandes y en tanta hondura
creçieron las aguas *que* cubrieron todas

los montes y mas pujaron *quinze* cobdos
ençima de toda la mayor altura
a do fue fyn de toda criatura
que no quedo alma que no pereçiese
ni cosa ninguna que no se perdiere
de quantas ouiera criado Natura

45

Noe por saber sy el agua çessaua
el cuervo del arca enbio *que* mirasse
el *qual* no hallando do su pie folgase
estaua de fuera mas no se tornava
y viendo Noe *que* tanto tardava
echo la paloma que fuese do el yva
la qual traxo vn rramo verde d'oliua
por do conosçio qu'el agua menguava

46

Salidos del arca despues que çesso
la mano de Dios hazer cruda guerra
juro no perder jamas ya la tierra
otra vez por aguas segun que perdio
y por *que* mas fuesen seguros les dio
su arco en señal que quando lo viessen
ya nunca jamas por agua temiessen
de ser destruydos segund destruyo

Salidos del arca etc. Esto fue a los dcj años de Noe en el mes de março a veynte e siete dias del y luego Noe edifico altar al Señor y tomo de todos los animales linpios y fizo sacrificio a Dios y fuele rreçebido y dixo Dios no tornare ya mas a destruyr la tierra como fize etc. y fueron los fijos de Noe *que* salieron del arca tres Sem Cam y Jafed y destos fue llena toda la tierra Sem el fijo mayor ouo çinco fijos el *primero* Elam de quien desçendieron los elamitas del Reyno de [blanco en el ms] Asuy deste desçendieron los azerios y començo su ynperio Arfaxad deste vinieron las gentes caldaycas Lud deste vinieron los de Asia la menor Aran deste vinieron los de Siria donde fue vn prinçipe de la rregion Tracomida donde fue el *santo* varon Job de quien se escriue varon era en tierra de Vs y su nombre fue Job [12v] Y los fijos de Cam fueron quatro el *primero* fue Chus de

quien deçendieron los de Enopia y Chus engendro a Nembros Este Nebroh començo de ser grande sobre la tierra y peccador delante el Señor y fue el comienço de su rreyno Babel con otras tierras en derredor y de aquella tierra sallo Asur que edifico a Ninive la çibdad grande El segundo fijo fue Mesraym de quien vinieron los egipçios y el otro fue Phuc de quien desçendieron los de Libia y el quarto Canan de quien vinieron los de Africa y los fenises con las diez gentes cananeas Los fijos de Jafed fueron siete Gomer de quien deçendieron los de Galaçia el segundo Magod de quien deçendieron los sçitas y los godos y las barbaras naçiones Maday de quien vinieron los de Media Yluan del ¹⁵ qual desçendieron los Ionios los quales son dichos griegos el otro fue Tubal de quien vinieron los españoles y Mosoch de quien vinieron los de Capadoçia y Tiras ¹⁶ do vinieron los de Traçia donde es Costantinopla y Maçedonia rregion que fue de Alixandre el Magno

47

Los que guareçieron de tal perdiçion
no fueron mas de todas naçiones
de quatro mugeres y quatro varones
y dende desçienden los muchos que oy son
ally les fue dada grand bendiçion
de Nuestro Señor que señoreasen
a todas las cosas y multiplicasen
por via derecha de generaçion

Los que guaresçieron etc. Dioles liçençia que comiesen de toda cosa que se mueue y biue por donde afirman las gentes de antes del diluuiio no aver comido carne alguna pues estonçes nueua mente les fue mandado que lo comiesen y dada liçençia para ello

48

primera viña

Noe como fuese quien viña planto
primero que otro ninguno nasçido
beuio d'aquel vino tan desmedido
que luego del seso y tiento salio
de guisa que sus verguenças le vio
aquel hijo Cam ser syn cobertura
y rriyose el triste con poca medida
y a verlo a los otros hermanos llamo

¹⁵ Ante *del* aparece, tachado, *los*.

¹⁶ En el ms., *Tirasdo do vinieron...* En la *General Estoria*, primera parte (ed. Antonio G. Solalinde, Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1930, p.56a): Thiras; *Biblia Escorial Ij.4* (*Escorial Bible Ij.4*. Vol I: The Pentateuch. Ed. Oliver H. Hauptmann, Philadelphia: University of Pennsylvania Press for Grinnell College Press, 1953), Gén 10,2: Tyras; Vulgata: Thiras. Por tanto, la forma que aparece en el ms. incurre en duplografia.

Ellos con verguença despues *que* llegaron
 con vn manto suyo haziendo se atras
 cubrieron su padre y en tanto jamas
 de sus ojos nunca ally lo miraron
 hasta que todo lo bien cobijaron
 y desque del vino Noe desperto
 maldixo a aquel hijo *que* no bien obro
 segund que los otros hermanos obraron

Ellos con verguença etc. Maldixo Noe a Cam y dixo asi Maldito Canan sieruo de sus sieruos sea a sus hermanos y no dixo maldito Cam mas dixo maldito Canan que era fijo de Can [e]l qual fijo suyo ouiese errado y no el nieto Esto fue porque Dios avia bendezido a Can en vno con los que salleron del arca y pues al que Dios bendixo el no podia ni deuia maldezir (y) por esto dixo maldito Canan y dixo bendito el Señor Dios de Sem y ensanche Dios a Jafed y more en las tiendas de Sem y sea Canan sieruo de ellos Y biuio Noe despues del diluio cccl años y fueron todos los días de Noe dccccl años¹⁷

Del hijo menor d'aquestos hermanos
 nasçieron Gomer Magod y Tubal
 de mas d'otros hijos que callo del qual
 despues dependieron los lindos *christianos*
 asy como fueron los griegos y romanos
 y otros de muchas prouinçias çercanas
 de Françia la bella yngleses yspanas
 con todos los rreynos despues comarcanos

Del fijo menor etc. Este fijo menor fue Jafed que ouo siete fijos de los *quales* fueron diuisas las vidas de las gentes y Cam ouo quatro el primero fue Cus padre de Nenbroch el qual començo ser poderoso sobre la tierra y fue comienço de su rreyno Bauilonia estonçe sallio de tierra de Senaar Asur el qua[1] hedifico la grand çibdad de Ninive Y Sem ouo çinco fijos los *quales* con su linaje poblaron la parte oriental fasta el monte Sefor

¹⁷ Esta nota se ciñe muy estrechamente a Gén 9, 25-28.!!